Sorsunk. 1943. 10. sz. 806-807 p.

Legelőször a Sorsunk júliusi számába becsúszott plágiumról szeretném részletesebben tájékoztatni olvasóinkat. Egy budapesti tanár, dr. Lőrinci Ferenc, több verset küldött be közlés céljából, amelyek közül a „Ha élne“ címűt kiadtam. Erről azonban kiderült, hogy – amit én nem vettem észre – közönséges plágium. Áprily Lajos hasonló című költeményének szószerinti másolata. A versben nem ismertem fel Áprily művét, de többen azonnal figyelmeztettek a csalásra; elsőnek, mindjárt a megjelenés napján, Lovász Pál, aztán Mezőssy Mária, Mándoky Vera, Berda József, akiknek újból köszönetét mondok figyelmükért. Az augusztusi számban aztán helyreigazítást közöltem, hogy jóvátegyem a botlást, a csalót leleplezzem, s Áprilynak elégtételt szolgáltassak. De támadás is ért a plágium közlése miatt, a Magyar Nemzet című napilap részéről, (július 21. és augusztus 24. sz.), sőt a támadás kiterjedt a Sorsunkra és a Janus Pannonius Társaságra is. Ezek a támadások egészen szokatlanul erős hangúak, s mindenesetre ezúttal történt először irodalmunkban, hogy a plágium közlőjét felelősségre vonják és megbélyegzik, Mégsem foglalkozhatom velük a hely miatt, ahol megjelentek. Köztudomású, hogy az említett lap hosszú idő óta rendszeresen támadja a népi írókat és az ú. n. népi mozgalmat; cikkeiből azonban a tárgyilagos bírálat elemi föltételei is hiányzanak, személyeskedőek, durvák, s irodalmin kívüli okuk és céljuk nyilvánvaló. Egy irodalmi folyóirat, amely az irodalmat és a maga feladatát valamire becsüli, nem szállhat le ily gyűlölködő viták alacsony porondjára. Ezért a Magyar Nemzet s a többi hasonló orgánum támadásait ezentúl is válasz nélkül fogjuk hagyni.

Azonban a plágiummal kapcsolatban számos levelet kaptam munkatársaink és olvasóink köréből, sokat tárgyaltunk a védekezés módjáról, hasonló esetekről stb. Az ügy csakugyan közérdekességű, s mivel látom az érdeklődést, felsorolok néhány efféle graváment. A csalás vagy jóhiszemű tévedés ugyanis elég gyakori az irodalmi életben, de ritkán kerül a nyilvánosság elé, ahogy például Thaly hozzáköltései a kuruc versekhez. Úgy vélem, hasznos lesz néhány adalékkal hozzájárulni irodalmunk „bűnügyi" történetéhez, de őszintén megvallom, hogy a magam igazolására is gondolok. Mivel azonban nem kellemetlenkedés a célom, olyan esetekben, amelyek személyes érzékenységet érinthetnek, a neveket elhallgatom; a pontos adatok azonban mind a rendelkezésemre állanak.

Ki hinné például, hogy Petőfi is plagizált, igaz, csak a halála után, s akkor is teljesen a maga hibáján kívül. Hátrahagyott versei közt több kiadványban szerepelt a „Sárosi rom panasza" c. vers, amelyet pedig egy debreceni költő, Kása Barna írt. Hiába tiltakozott a szerző a téves közlés ellen, sem a kiadók, sem a kritikusok nem voltak rá figyelemmel. Megnyugtató azonban, hogy a Havas-féle teljes Petőfiben és Voinovich centennáriumi kiadásában már nem szerepel az ál-Petőfi-vers. Gyulai Pál, mint az Olcsó Könyvtár szerkesztője, ennek a sorozatnak 363. számaként kiadta Anatole France „Rózsafabutor" c. beszélyét, Riedl Frigyes fordításában. Ez az elbeszélés azonban France művei közt nem található; valószínű, hogy Riedl Frigyes – Thaly leleplezője – maga írta. Izsóf Alajost, a „Zászlónk“ c. kitűnő diáklap egykori szerkesztőjét Cserzy-novellával csapta be egy diák. Cserzy Mihály (Homok) akkoriban jónevű szegedi író volt, foglalkozására nézve borbély. Tömörkény szellemi rokona. Izsóf aztán „a Zászlónk nyilvánossága előtt deresre húzta“ a csalót. Tudtommal ez az egyetlen eset irodalmunkban, amikor a közlő helyreigazította tévedését; a nyilvánosság előtt azonban evvel sem foglalkozott senki. Mikes Lajos, a Pesti Napló szerkesztője, az 1920-as évek elején Mikszáth-novellát közölt egy ismeretlen beküldő neve alatt; a közlemény ma is így szerepel a Pesti Napló illető évfolyamában, s a közönség nem tud róla. Egyik legnagyobb kiadóvállalatunk, amely elsőrangú, képzett lektor-gárdával rendelkezik, regénypályázatot hirdetett, s a díjnyertes művet olyan cím alatt adta ki, amely már „foglalt" volt: egy néhány évvel előbb megjelent regény viselte címlapján, s a regénnyel az egész magyar kritikai sajtó foglalkozott. A cím éppoly szerzői tulajdon, mint a szöveg, s amikor a cím birtokosa jóvátételt kívánt, elnézést kértek tőle, mivel „nem lehet minden regénycímet emlékezetben tartani". Kiváló nyelvtudósunkkal is megesett, hogy történeti mondattanában Petőfi „Fürdik a holdvilág" c. versét népdalként idézte. Néhány évvel ezelőtt egy szépirodalmi folyóirat indult Budapesten, amely vezető orgánumunknak számít; legelső számában Arany János egy levelét közölte kiadatlanként, holott ezt a levelet Arany műveinek első, 1884–1889-ben megjelent gyűjteményes kiadása már közölte, a IV. kötet 461. lapján, s a tartalomjegyzékben is szerepel. A szerkesztő nem adott helyreigazítást, s így a közlésnek némi falsum-jellege van ma is a lapban. Az esetet senki sem pertraktálta.

Ezek az esetek azt mutatják, hogy a csalást vagy tévedést megelőzni nem egészen könnyű feladat. Elvégre Petőfi, Arany, Mikszáth, Anatole France olyan nevek, amelyek iskolás korától kezdve egész életén végigkísérik az átlagos műveltségű embert, s lám, ők is ki vannak téve a tévedésnek. Az ideális persze az lenne, ha minden kiadó, szerkesztő és irodalomtörténetíró töviről-hegyire ismerne minden irodalmat, s művek szerint is emlékezetében tartaná. De ki tud mutatni ilyen embert? Babits Mihály, az irodalomnak kétségkívül egyik legolvasottabb ismerője, irodalomtörténetében lépten-nyomon megvallja, hogy ezt vagy amazt a művet nem ismeri, nem olvasta (köztük olyan „világraszóló" munkát, mini Camoes Luziadáját); bírálták is emiatt, de nem támadták meg.

Külföldön számos munka foglalkozik az irodalmi csalások történetével: gazdag és érdekes anyag. Nem volna-e érdemes nálunk is elkezdeni ezt a kutatást?

*Várkonyi Nándor*